

Johann Sebastian
BACH

Wär Gott nicht mit uns diese 7

BWV 14

Kantate zum 4. Sonntag nach Epiphania
für Soli (STB), Chor (SATB)
Horn, 2 Oboen, 2 Violinen, Viola und
herausgegeben von Ulrich

Were God not with
Cantata for 4th Sun
for soli (ST
horn, 2 oboes, 2 violins, continuo
edited by Ulrich Leising
by Henry S. Drinker

Carter Bach-Ausgaben · Urtext
Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score
Wolfram-Theo Freudenthal



Carus 31.014/03

Vorwort

Mit der Wahl von Johann August Ernesti am 16. November 1734 als Rektor der Thomasschule und damit Nachfolger von Matthias Gessner, der kurz zuvor die ehrenvolle Berufung zum Gründungsrektor der Universität Göttingen erhalten hatte, verschoben sich die Kräfteverhältnisse in der Leipziger Thomasschule erheblich. Der jüngere Ernesti war, wie Bach aus dessen Wirken als Konrektor seit 1731 wusste, an den Wissenschaften weit mehr als an den schönen Künsten interessiert. Um so wichtiger musste es Bach daher erscheinen, mit neuen, repräsentativen Kirchenkompositionen aufzuwarten, um den Stellenwert, den die Musik seiner Überzeugung nach an der ehrwürdigen Thomasschule behalten sollte, zu unterstreichen. Für die Sonn- und Festtage der Zeit vom 1. Weihnachtstag 1734 bis zum Epiphaniastag 1735 ist das *Weihnachtsoratorium* entstanden. Welche Werke an den ersten Sonntagen nach dem Epiphaniastag erklingen sind, ist heute nicht mehr auszumachen. Doch schon zum 4. Sonntag nach Epiphania, der im Jahr 1735 am 30. Januar begangen wurde, trat Bach wiederum mit einem neuen, höchst ambitionierten Werk auf, der Kantate *Wär Gott nicht mit uns diese Zeit* BWV 14. Das Werk gehört damit zu den spätesten erhaltenen Kirchenkantaten Bachs.

Der Kantate liegt ein dreistrophiges Lied von Martin Luther aus dem Jahr 1524 zu Grunde, das seinerseits eine Nachdichtung des 124. Psalms ist, in dem Gott als Helfer in Nöten und Gefahr besungen wird. Die erste und letzte Strophe des Liedes wurden in Text und Melodie für die Rahmentexte verwendet. Wie in Bachs anderen Choralkantaten auch hier der Eingangsschor eine Choralfantasie gegen am Schluss der Choral im einfachen Satz erklingt. Die verbliebene mittlere Strophe in gedichteter Form für das zentrale Rezitativ gesetzt. Die Texte der beiden Arien, die die Kantate rahmen, sind Neudichtungen, die auf dem Kern der Lutherliedvorlage auslegen. Unklar ist, ob das Rezitativ des Liedes in einen Kantatensatz eingebunden erfolgte oder ob ihn Bach erst im Kantatenjahrgang von 1734 in die Kantate einfügte. In jenem Jahr weggefallen ist das Rezitativ am 4. Sonntag nach Epiphania.

Der Fagottpartitur Bachs konzeptionslos schroffen, aber so sehr erfolgreichen Schöpfungen. Bach füllte die Partitur im Wesentlichen durchweg *colla parte* mit den Instrumenten aus, die in der Kantate vorkommen, zusätzlich die unverzierte Trompete, die durch das Horn verstärkt wird. Bei der Kantate, in der die Schwachheit des Fagotts als Bedrohung durch äußere Feinde thematisiert wird, ist die Frage nach dem von Bach vorgeschlagenen Instrument. In der Partitur wird das in der Kantate erwähnte Instrument als *Tromba* (Trompete) benannt. Im Originalstimmensatz, den Bach ausnahmslos durchweg eigenhändig ausgeschrieben hat, ist die Fagottpartie jedoch – wie die der Sätze 1 und 5 – ohne Erläuterung in die mit *Corne per force* überschriebene Stimme eingetragen; dabei wird zur spieltechnischen Erleichterung der Chromatik des Cantus-firmus-Beginns für die Rahmentexte eine Stimmung in F vorgeschrieben. Durch eine

bewegte Basso-continuo-Stimme werden die den Menschen bedrohenden Affekte von Rache und Zorn bildhaft dargestellt, wobei der Continuo-part seine endgültige Gestalt erst in einem zweiten Arbeitsgang erhielt, den Bach direkt in die Stimme eingetragen hat, ohne die Partitur nachträglich anzugleichen. Die Aufgeregtheit des Satzes steht in deutlichem Kontrast zur Bassarie, die dem Schlusschoral vorausgeht und den Schutz, den Gott den Menschen zuteil werden lässt, beschreibt.

Die Ausgangssituation für eine Ausgabe ist ungünstig, denn außer der Originalpartitur sind keine weiteren originale Aufführungsmaterialien anscheinend erhalten geblieben. Im Zuge der Erbteilung der Kantaten Bachs, neben einigen Dubletten an Bachs Tochter Anna Magdalena Bach an die Tochter Anna Bach, während der Originalpartitur von Anna Magdalena Bach an die Tochter Anna Magdalena Bach. Eine kritische Ausgabe der Kantate wurde 1952 von Moritz Hauptmann in der Bachgesellschafts Ausgabe der Kantaten Bachs kritischer Bericht S. XI veröffentlicht. Die Ausgabe liegt sie, herausgegeben von der Bachgesellschaft, 197 vor (NBA I/6, S. 17). Neudruck der Kantate auf den in der Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz, dem Bach-Archiv am Museum Cambridge ver-

2002

Ulrich Leisinger

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (CV 31.014), Klavierauszug (CV 31.014/03),
Chorpartitur (CV 31.014/05), 3 Harmoniestimmen
(CV 31.014/09), Violino I (CV 31.014/11),
Violino II (CV 31.014/12), Viola (CV 31.014/13),
Violoncello/Contrabasso (CV 31.014/14),
Cembalo/Organo (CV 31.014/49).

Foreword

With the appointment of Johann August Ernesti on the 16th November 1734 as headmaster of the Thomasschule and therefore successor to Matthias Gessner, who had recently received the prestigious appointment as founding rector of the University of Göttingen, the balance of power in the Leipzig Thomasschule altered considerably. As Bach knew since 1731 through his position as second master, the younger Ernesti was far more interested in the sciences than in the fine arts. It must therefore have appeared to Bach all the more important to produce new church compositions which would add lustre to what he considered to be the honourable tradition of the Thomasschule. For the Sundays and feast days of the period between Christmas Day 1734 and Epiphany 1735 he wrote the *Christmas Oratorio*. Which section of that work was performed on each of the Sundays after Epiphany can no longer be ascertained, but for the Sunday after Epiphany, which in 1735 fell on the 30th January, Bach produced a new, highly ambitious work, the cantata *Wär Gott nicht mit uns diese Zeit* (Were God not with us here today), BWV 14. This is one of the last of Bach's surviving church cantatas.

This cantata is based on a three-verse hymn written by Martin Luther in 1524, which in itself is paraphrase of the 124th Psalm, in which God is acclaimed as a helper in time of need and danger. The first and last verses were used both words and melody, for the outer movements of the cantata. As in Bach's other chorale cantatas, the opening chorus is a chorale fantasy, while in the last movement the chorale is sung in a simple four-part setting. The central verse of the hymn is paraphrased as a narrative. The words of the two arias, which are settings of newly-written parables, express the central ideas of the hymn. It is unclear how the transformation of the hymn into a cantata came about: this new composition, or whether it is a part of the annual cycle of cantatas for the Sunday after Epiphany, although in that year it was performed on an earlier date so that it could be heard on Epiphany.

The opening chorus is characterized by abrupt harmonies, is characterized by dissonances. He uses the instruments of the orchestra, but the voices except for the soprano are undecorated by the instruments. The following soprano aria, which describes the protection of mankind in the face of the wrath of an obbligate instrument. In the score it is described as a horn in B flat. In the original parts, however, it is an exception, wrote out almost entirely in G major, and the part – also in movements Nos. 1 and 2 – is designated, with no explanation, as *Corno per il primo*. In the account of the technical problem of the chromaticism at the beginning of the cantus firmus in the first movement, the use of an instrument in F is suggested. Through a vigorous basso continuo part the emotional states ("Affekte") of vengeance and wrath threatening mankind are vividly depicted, whereby the continuo part took on its definitive form in a rewritten version which Bach entered directly into the part, without later altering

what he had written in the score. The tumult of this movement is clearly contrasted by the bass aria, which looks forward to the final chorale and describes the protection which God provides for mankind.

The starting point for an edition of this cantata is quite favourable, because in addition to the original score the original performance material has also apparently survived in its entirety. When Bach's possessions were shared out after his death the original score and some of the parts went to Wilhelm Friedemann Bach, while the original parts Bach gave the original set of parts to his son Carl Philipp Bach. A critical edition of this cantata was published by Moritz Hauptmann in volume 1 of the Bach-Werke Ausgabe Gesamtausgabe (p. 99–132). The edition was edited by Peter Wolff. The original score was published in the Bach-Werke Ausgabe (NBA I/6, p. 99–132). The original source is the original score, which is held in the library of the Berlin – Preußische Akademie der Wissenschaften and the Fitzinger Library in Leipzig.

Leipzig
Trar

Ulrich Leisinger

Wär Gott nicht mit uns diese Zeit

BWV 14

Johann Sebastian Bach
1685–1750

1. Coro

Klavierauszug: W. -Th. Freudenthal

Soprano
Alto
Tenore
Basso
Corno
Oboi
Archi
Continuo
ed Organo

Cont Org

Wär Gott nicht mit uns die - se Zeit,
Were God not with us here - to - day,

Wär Gott nicht mit uns
Were God not with us

die - se - here to -

Va

tr

tr

VII

Gott nicht mit uns die - se Zeit, wär Gott nicht mit uns
God not with us here to - day, were God not with us

mit
with

die - se Zeit, wär Gott nicht, wär
here to - day, here with us, were

ans - die - se Zeit, die - se Zeit, die - se Zeit, wär Gott nicht,
us here - to - day, here to - day, here to - day, here with us,

wär Gott nicht mit uns die - se Zeit, die - se Zeit, wär Gott nicht,
were God not with us here - to - day, here to - day, here with us,

c.f. Cor Ob

Aufführungsdauer / Duration: ca. 19 min.

© 2003 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.014/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by
Ulrich Leisinger
English version by
Henry S. Drinker

16
 die - se Zeit, die - se Zeit, die - se Zeit, wär Gott nicht mit uns die - se
 here - to - day, here to - day, here to - day, were God not with us here - to -
 Gott nicht mit uns die - se Zeit, die - se Zeit, wär Gott nicht mit uns die - se
 God not with us here - to - day, here to - day, were God not with us here to -
 wär Gott nicht mit uns die - se Zeit, wär Gott nicht mit uns, mit uns die - se
 were God not with us here - to - day, were God not with us, with us here to -
 wär Gott nicht mit uns die - se
 were God not with us here to

24
 Zeit, so
 day, day, day, day, Is - ra - el
 Zeit, so soll Is - ra - el so sore as
 day, when foes so sore as
 Zeit, so soll Is - ra - el so sore as
 day, when foes so sore as
 Zeit, so soll Is - ra - el so sore as
 day, when foes so sore as
 so Is - ra - el so sore as
 as sail us, when foes so sore as
 so Is - ra - el so sore as
 as sail us, when foes so sore as

32
 sa - gen, so soll Is - ra - el, Is - ra -
 sail us, when foes so sore ly, so sore
 - gen, so soll Is - ra - el sa - gen, so soll Is - ra -
 ail us, when foes so sore as - sail us, when foes so sore
 so, so soll Is - ra - el sa - gen, so soll Is - ra -
 when, when foes so sore as - sail us, when foes so sore
 Is - ra - el sa - gen, so soll Is - ra - el
 foes so sore as - sail us, when foes so sore as -

el sa - gen, so soll Is - ra - el sa - gen, so
 as - sail us, when foes so sore as - sail us, when

el sa - gen, so soll Is - ra - el sa - gen, so soll Is - ra - el sa -
 as - sail us, when foes so sore as - sail us, when foes so sore as - sail

soll Is - ra - el sa - gen, so soll Is - ra - el sa -
 foes so sore as - sail us, when foes so sore as - sail

- sa - gen, so soll Is - ra - el sa -
 - sail us, when foes so sore as - sail

soll Is - ra - el sa - gen, wär
 foes so sore as - sail us, faint

sa - gen, Is - ra - el sa - gen art - nit die - se Zeit, wär
 sail us, so sore as - sail ger all then say, faint

gen, so soll Is - ra - el sa - t nicht mit uns die - se
 us, when foes so sore as - sr heart - ed, would we all then

- gen, soll Is - ra - wär Gott nicht mit uns
 us, foes so sore faint - heart - ed, would we

wär Gott nicht mit uns die - se Zeit,
 faint - heart - ed, would we all then say,

ns die - se Zeit, wär Gott nicht mit uns, wär Gott nicht
 we all then say, faint - heart - ed, would we, faint - heart - ed,

wär Gott nicht mit uns, wär Gott nicht mit uns die - se
 faint - heart - ed, would we, faint - heart - ed, would we all then

die - se Zeit, wär Gott nicht mit uns die - se Zeit, die - se Zeit, wär
 all then say, faint - heart - ed, would we all then say, all then say, faint -

c.f.

PROBEKOPPIERT
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

wär — Gott nicht mit uns die - se Zeit, wär Gott nicht mit
 faint - heart - ed, would we all - then say, faint - heart - ed, would

mit — uns — die - se Zeit, wär — Gott nicht mit uns die - se
 would we all - then say, faint - heart - ed, would we all - then

Zeit, die - se Zeit, wär — Gott nicht mit uns, wär — Gott nicht mit uns
 say, all - then say, faint - heart - ed, would we, faint - heart - ed, would we

Gott nicht mit uns die - se Zeit, die - se Zeit, wär — Gott nicht
 heart - ed, would we all - then say, all - then say, faint - heart - ed,

uns die - se Zeit, wir hät - ten müs-sen ver - za
 we all then say: "Our cour - age sure - ly will fail - - - - - hät - ten
 cour - age

Zeit, die - se Zeit, wir müs -
 say, all then say: "Ours a fail

die - se Zeit,
 all - then say:

die - se Zeit,
 all - then say: wir hät - ten
 "Our cour - age

wir, wir hät - ten müs-sen ver - za - -
 our, our cour - age sure - ly will fail - - - - -

- ten müs-sen ver - za - gen, ver - za - - gen, wir hät - ten
 ar - age sure - ly will fail us, will fail us, our cour - age

hät - ten müs-sen ver - za - gen, wir hät - ten
 ur cour - age sure - ly will fail us, our cour - age

s-sen ver - za - - - gen, wir hät - ten müs - sen ver - za - gen, wir
 sure - ly will fail us, our cour - age sure - ly will fail us, our

PROBEKOPPIERT • Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

gen, ver - za gen, wir hät - ten müs-sen ver - za
 us, will fail us, our cour - age sure - ly will fail

müs-sen ver - za gen, wir hät - ten
 sure - ly will fail us, our cour - age

müs-sen ver - za gen, wir hät - ten müs-sen ver -
 sure - ly will fail us, our cour - age sure - ly will

hät - ten müs-sen ver - za gen, wir hät - ten müs-sen ver
 cour - age sure - ly will fail us, our cour - age sure - ly will

gen, wir hät - ten müs-sen ver
 us, our cour - age sure - ly w

müs - sen ver - za za die so ein
 sure - ly will fail fail fail for we were

za gen, die so
 fail us"; for we

za gen, die so
 fail us"; for we

100

die so ein ar - mes
 for we were but a

mes Häuf - lein sind, die so ein ar - mes
 a fee - ble band, for we were but a

die so ein ar -
 for we were but

ein ar - mes Häuf - lein
 were but a fee - ble band, die so ein ar - mes Häuf - lein
 fee - ble

PROBEKOPPIERT • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Häuf-lein sind, die so ein ar mes Häuf-lein sind,
 fee - ble band, for we were but a fee - ble band,

Häuf-lein sind, die so ein ar mes Häuf-lein
 fee - ble band, for we were but a fee - ble

- mes Häuf-lein sind, die so ein ar - mes Häuf-lein sind, die
 a fee - ble band, for we were but a fee - ble band, for

sind, die so ein ar mes Häuf-lein
 band, for we were but a fee - ble

die so ein ar mes d, so ein
 for we were but mes for we were

sind, die so ein ar mes s. ein
 band, for we were but a bar. were but a

so ein ar t. ue so ein ar - mes
 we were were but for we were but a

so ein ar - mes Häuf ein ar - mes
 we were but a fee - ble, were but a

c.f.

nd, ein ar - mes Häuf-lein sind, die so ein ar -
 band, were but a fee - ble band, for we were but

die for so ein ar - mes Häuf-lein sind, die so ein
 we were were but a fee - ble band, were but a

n sind, ein ar - mes Häuf - lein sind, die so
 ble band, were but a fee - ble band, for we

Häuf - lein sind, die so ein ar - mes Häuf-lein sind, die
 fee - ble band, for we were were but a fee - ble band, for

PROBEKOPPIERT • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- mes Häuf - - - lein sind,
 a fee - - - ble band,

ar - - mes, ein ar - mes Häuf - lein sind, ver - acht' von
 fee - - ble, a fee - ble, fee - ble band, de - spised by

ein ar - - mes Häuf - lein sind,
 were but a fee - ble band,

so ein ar - mes Häuf - lein sind, ver - acht' von
 we were but a fee - ble band, de - spised by

tr

- viel Men - schen-kind, ver - acht' von so -
 foes on - ev' - ry - hand, de - spised by foes -

ind, ver - acht' von so - viel, so - viel Men - schen-kind, von -
 hand, de - spised by foes, by foes on ev' - ry - hand, by -

ver - acht' von so - viel Men - schen -
 de - spised by foes on - ev' - ry -

ver - acht' von so - viel Men - schen-kind,
 de - spised by foes on ev' - ry hand,

- viel Men - - schen-kind, ver - acht' von so - viel
 on - ev' - - ry hand, de - spised by foes on -

so - viel Men - schen-kind, ver - acht' von so - viel Men - schen - kind, ver - -
 foes on - ev' - - ry hand, de - spised by foes on ev' - - ry hand, de - -

kind, ver - acht' von so - viel Men - schen-kind, von so - viel Men - schen - k'
 hand, de - spised by foes on ev' - - ry - hand, by foes on ev' - - ry

ver - acht' von so - viel Men - schen-kind, von so - viel
 de - spised by foes on - ev' - - ry - hand, by foes or

c.f.

Men - schen-kind, ver - acht' von
 ev' - - ry - hand, de - spised by

acht' von so - viel Men - schen-kind, ver - acht' von
 spised by foes on ev' - - ry - hand, de - spised by

b.

so - viel Men - schen - kind, von so - viel Men - - - schen-kind, ver -
 foes on - ev' - - ry hand, by foes on ev' - - - ry - hand, de -

PROBENPARTIUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

161

so - viel Men-schen-kind, die an uns set - zen al - le, die
foes on ev' - ry hand, did not thy might a - vail us, did

kind, von so - viel Men-schen-kind,
hand, by foes on ev' - ry hand,

Men - schen - kind, die an uns set
ev' - ry hand, did not thy might

acht' von so - viel Men-schen - kind,
spised by foes on ev' - ry hand,

168

an uns set - zen al - le, die an uns set - zen al -
not thy might a - vail us, did not thy might a - vail

die an uns set - zen al -
did not thy might a - vail

an uns set - zen al - le, die an uns set - zen al -
not thy might a - vail us, did not thy might a - vail

die an uns set - zen al - le, die
did not thy might a - vail us, did

le, die an uns set - zen al - le, die an uns set - zen
 us, did not thy might a - vail us, did not thy might a -

set - zen al - le, die an uns set - zen
 might a - vail us, did not thy might a -

le, die an uns set - zen al -
 us, did not thy might a - vail

le, die an uns set - zen al - le

le, die an uns set - zen al - le

us, did not thy might a - vail

al - le. us.
 vail a - vail

unt
 thy might, Lord, did not thy might a - vail us.

die an uns, an uns set - zen al - le.
 did not thy might, o Lord, a - vail us.

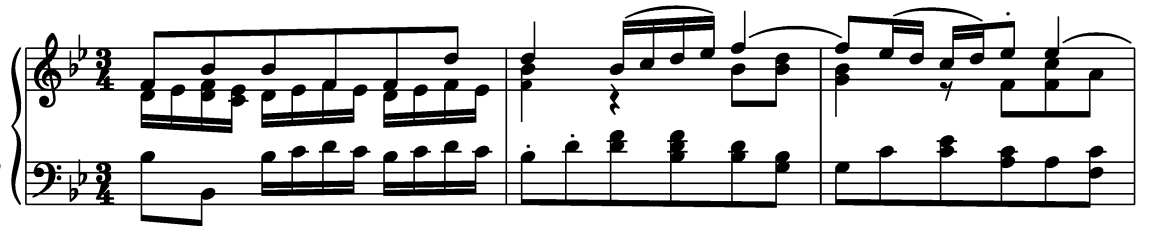
is set - zen al - le, die an uns set - zen al - le.
 thy might a - vail us, did not thy might a - vail us.

PROBENPAPIER • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

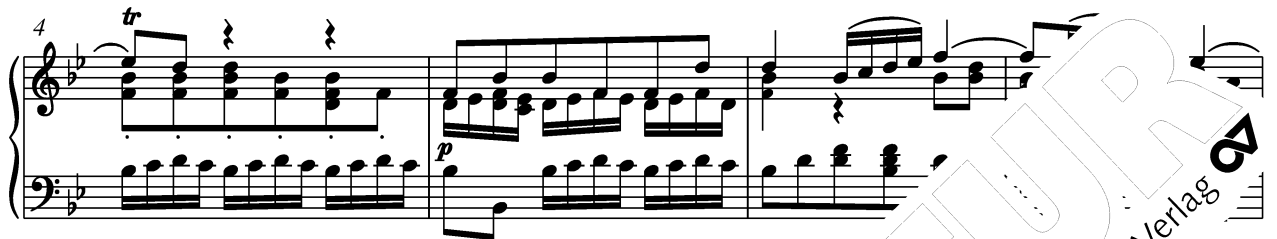
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

2. Aria

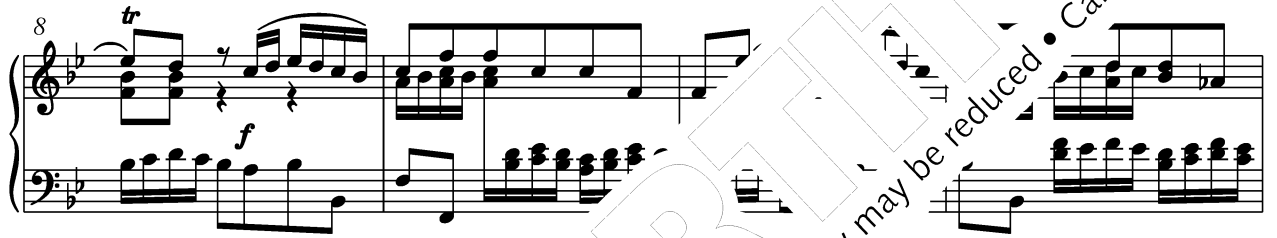
Corno
Archi
Continuo
ed Organo



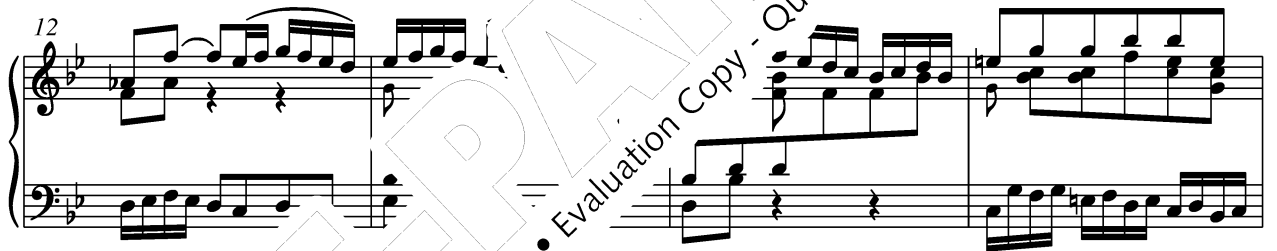
Musical score for Corno, Archi, Continuo, and Organo, measures 1-3. The score is in 3/4 time and B-flat major. The Corno part features a melodic line with eighth notes and quarter notes. The Archi part provides harmonic support with chords and moving lines. The Continuo and Organo part features a steady eighth-note accompaniment.



Musical score for Corno, Archi, Continuo, and Organo, measures 4-6. Measure 4 includes a trill (tr) in the Corno part. The Continuo and Organo part has a piano (p) dynamic marking.



Musical score for Corno, Archi, Continuo, and Organo, measures 7-9. Measure 7 includes a trill (tr) in the Corno part. The Continuo and Organo part has a forte (f) dynamic marking.



Musical score for Corno, Archi, Continuo, and Organo, measures 10-11.



Musical score for Corno, Archi, Continuo, and Organo, measures 12-15.

Soprano

Uns-re Stär-ke heißt zu schwach, un - serm Feind zu wi - der - ste -
Our own might is far too weak from our foes it - self to fend

Archi

24

hen, uns - re Stär - ke heißt zu schwach, un - serm Feind
 us, our own might is far too weak from our - foes

Cor

27

zu - wi - der - ste - hen, uns - re
 it - self to fend us, our own

30

schwach, uns - re Su
 weak, our ov igh.

33

un - serm Fe - hen, un - serm
 from our us, from our

und zu wi - der - ste - hen, un - serm
 es it - self to fend us, from our

PROBENUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

41

Feind zu wi - der - ste - - - hen, zu wi-der-ste - hen.
 foes it - self - to - fend us, it-self to fend us.

45

Stünd
 Stood

49

bei,
 ty,

uns nicht der Höch - ste
 not he, in maj - es -

53

bei,
 ty,

Ty - ran - nei bald,
 ty - ran - ny, soon

ih-re Ty - ran - nei bald
 in-to at - oms they would

bis an - das Le - ben ge - hen,
 rend us, to at - oms rend us,

stünd uns nicht der Höch-ste
 stood not he, in maj - es -

PROBENPAPIER • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

bei, würd uns ih - re Ty - ran - nei, ih-re Ty - ran -
 ty, there to foil their ty - ran - ny, in-to at - oms

nei bald bis an das Le -
 they would rend us, to at -

VI solo

Jas Le -
 at - oms they

+Cor

+Cor

PROBENPAPIER • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Stünd uns nicht der Höch - ste bei, würd uns ih - re Ty - ran -
 Stood not he, in maj - es - ty, there to foil their ty - ran -

nei bald bis an das Le - ben ge - hen, bald bis an das Le -
 ny, soon to at - oms they would rend us, soon to at - oms re

Le - ben ge - hen, stünd uns nicht der H, uns ih - re Ty - ran - nei -
 they would rend us, stood not he, ma, to foil their ty - ran - ny, -

ben ge - hen. - ben ge - hen.
 would rend us. us.

PROBENPAPIER • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

98

Uns - re Stär - ke heißt zu schwach, un - serm Feind zu wi - der - ste - hen,
Our own might is far too weak from or - foes it - self to fend us,

102

uns - re Stär - ke heißt zu schwach, uns - re
our own might is far too weak, our owr

105

schwach, un - serm ste
weak from fend

108

hen, un - serm Feind zu wi - der -
us, from our foes it - self to

e - jend - hen, un - serm Feind zu wi - der -
us, from our foes it - self to

PROBEN
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

115

ste - - - - - hen, zu wi - der - ste - hen.
 fend - - - - - us, it - self to - fend - us.

118

122

126

1^o

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3. Recitativo (Tenore, Continuo senza Organo)

Tenore

Ja, hätt es Gott nur zu - ge - ge - ben, wir wä - ren längst
 Yea, had not God his folk de - fend - ed, long, long a - go

3

nicht mehr am Le - ben, sie ris - sen uns aus Rach - gier
 our lives were end - ed, for they would tear us limb from

5

zor - nig ist auf uns ihr Sinn. Es hätt uns ih - re
 fu - ry is so fierce and grim. Our foes would have our

7

Wut und als be - schäum - te Was - ser ü - ber - schwem - met, und
 blood would de - luge us in waves of filth - y wa - ter, with

no - mand hät - te die Ge - walt ge - hem - met.
 no one strong e - nough to stay our slaugh - ter.

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4. Aria

Vivace

Oboi
Continuo
senza
Organo

Musical notation for Oboe and Continuo parts, measures 1-3. The Oboe part is in the upper staff with a treble clef and a key signature of two flats. The Continuo part is in the lower staff with a bass clef and a key signature of two flats. The tempo is marked 'Vivace'.

Musical notation for Oboe and Continuo parts, measures 4-6. The Oboe part continues with a treble clef and a key signature of two flats. The Continuo part continues with a bass clef and a key signature of two flats.

Musical notation for Oboe and Continuo parts, measures 7-9. The Oboe part continues with a treble clef and a key signature of two flats. The Continuo part continues with a bass clef and a key signature of two flats.

Musical notation for Bass and Continuo parts, measures 10-12. The Bass part is in the upper staff with a bass clef and a key signature of two flats. The Continuo part is in the lower staff with a bass clef and a key signature of two flats. The tempo is marked 'Vivace'.

Gott, bei dei - nem star - ken -
God, the might of thy - pro -

Musical notation for Bass and Continuo parts, measures 13-15. The Bass part is in the upper staff with a bass clef and a key signature of two flats. The Continuo part is in the lower staff with a bass clef and a key signature of two flats. The tempo is marked 'Vivace'.

schüt - zen sind wir vor den Fein - - den frei, sind wir vor den Fein - den frei, bei
tec - tion keeps us all from foe - - men free, keeps us all from foe - men free, the

de-i-nem star-ken Schüt-zen sind wir vor den Fein - den frei, Gott, bei
 might of thy pro - tec - tion keeps us all from foe - men free. God, the

de-i - nem star - ken Schüt - zen sind wir vor
 might of thy pro - tec - tion keeps us all

frei, Gott, bei de-i 1. -zen sind wir vor den
 free, God, the might of - tion keeps us all from

Fein en frei, sind wir vor den Fein - den frei.
 foe men free, keeps us all from foe - - men free.

PROBENUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

34

37

40

Wenn sie si - - - - - Wel - - - - -
 When the o

43

- len am ent - ge - gen - stel - - - - - len, stehn uns -
 - cean jout in wild com - mo - - - - - tion, give a -

dei - ne Hän - de bei,
 help - ing hand to me,

PROBENPARTIUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

wenn sie sich —
when the an —

als wil - de Wel - - len uns aus Grimm ent -
grywaves of o - - cean toss a - bout in

len, stehn uns de - ne in uns dei - ne
tion, give a help ing give a help - ing

ehn uns dei - ne Hän - de bei.
give a help ing hand to me.

PROBENKOPPIE
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

64

Gott, bei dei - nem star - ken - Schüt - zen sind wir -
 God, the might of thy pro - tec - tion keeps us -

67

vor - den Fein - - den frei, sind wir vor - den
 all - from foe - - men free, keeps us all - fr

70

dei-nem star-ken Schüt-zen sind wir vor -
 might of thy pro - tec - tion - keeps us all -

Gott, bei the

73

dei might

tec - tion keeps us - vor all den Fein - den
 free.

frei, Gott, bei dei - nem star - ken Schüt-zen sind wir vor den
 free, God, the might of - thy ken pro - tec - tion keeps us - all from

PROBEKOPPIE Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Fein - den, den Fein - - den frei, sind wir vor den Fein - den - frei.
foe - men, from foe - - men free, keeps us all - from foe - men - free.

Musical notation for measures 79-81, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for measures 82-84, including piano accompaniment.

Musical notation for measures 85-87, including piano accompaniment.

Musical notation for measures 88-90, including piano accompaniment.

Musical notation for measures 91-93, including piano accompaniment.

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5. Choral

Soprano
 Alto
 Tenore
 Basso

Gott Lob und Dank, der nicht zu-gab, daß ihr Schlund uns möcht
 To God be praise that we es-cape the jaws that would de-

Corno
 Oboi
 Archi
 Continuo

4

fan - gen. Wie ein Vo - gel des Stricks kömmt ab, ist uns - re Seel ent -
 your us. As birds we flee from foes who try to trap and o - ver -

fa. .rds we flee from foes who try to trap and o - ver -

us. Wie ein Vo - gel des Stricks kömmt ab, ist uns - re Seel ent -
 your us. As birds we flee from foes who try to trap and o - ver -

8

gan - - - gen. Strick ist ent - zwei, und wir sind frei, des
 pow'r - - - us. Re - leased the snare that held us there, God's

gan - - - gen. Strick ist ent - zwei, und wir sind frei, des
 pow'r - - - us. Re - leased the snare that held us there, God's

gan - - - gen. Strick ist ent - zwei, und wir sind
 pow'r - - - us. Re - leased the snare that held us

- - gan - gen. Strick ist ent - zwei, und wir
 - - pow'r us. Re - leased the snare, that held'

11

Her - ren Na - ry es Got - tes Him - mels und Er - den.
 name is hon ry, a - like on earth and in heav - en.

Her uns bei, des Got - tes Him - mels und Er - den.
 name ry - where, a - like on earth and in heav - en.

me - steht uns - bei, des Got - tes Him - mels - und Er - den.
 - oured ev' - ry - where, a - like - on earth and - in heav - en.

Na - me steht uns - bei, des Got - tes Him - mels und Er - den.
 is hon - oured ev' - ry - where, a - like on - earth - and in heav - en.

PROBENFÜR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Anhang: Satz 3 (Fassung der Originalpartitur)

Recitativo

Tenore

Ja, hätt es Gott nur zu - ge - ge - ben, wir wä - ren längst
 Yea, had not God his folk de - fend - ed, long, long a - go

Continuo

3

— nicht mehr am Le - ben, sie ris - sen uns aus R- h- so
 — our lives were end - ed, for they would tear us limb, their

5

zor - nig ist auf uns ihr G- Es hätt uns ih - re
 fu - ry is so fierce and Our foes would have our

7

W. - Flut und als be - schäum - te Was - ser ü - ber - schwem - met, und
 - ing flood, would de - luge us in waves of filth - y wa - ter, with

nie - mand hät - te die Ge - walt ge - hem - met.
 no one strong e - nough to stay our slaugh - ter.